

# California Science Test

## Japanese Translated Test Directions Student Resource Sheet

### All Grades Science

- This document provides the translations of the test directions. A biliterate student or adult can read these directions in conjunction with the California Science Test.
- The document contains the English message observed on the computer screen followed by the translation.

Message	Translation
Please Sign In	サインインしてください
First Name:	(下の) 名前:
SSID:	SSID:
Session ID:	セッション ID:
Please check that your information is entered correctly. If you need help, ask your TA.	で入力した内容が正しいかどうかご確認ください。サポートが必要な場合は、TAにお声がけください。
Your SSID is not entered correctly. Please try again or ask your TA.	SSIDの入力内容に誤りがあります。再度お試し頂くか、TAにお声がけください。
Your first name and SSID do not match current records. Please try again or ask your Test Administrator for help.	入力した名前と SSID が現在の記録と一致しません。再度お試し頂くか、試験管理者にご相談ください。
You cannot take this test with this browser.	こちらのブラウザでは、本試験を受けることはできません。
To access this site, use Mozilla Firefox 52+, Safari 7+, Chrome 59+, Internet Explorer 11, or the Secure Browser.	このサイトにアクセスするには、Mozilla Firefox 52+、Safari 7+、Chrome 59+、Internet Explorer 11 または Secure Browser を使用してください。
If the information is correct, choose [Yes]. If not, choose [No].	情報が正しい場合は、[はい]をご選択ください。情報が正しくない場合は、[いいえ]をご選択ください。
If you do not see the test you need to take, notify your Test Administrator and select Return to Login.	本試験が表示されない場合は、試験管理者にその旨を伝え、ログインに戻るをご選択ください。
Review the following test settings.	次の試験設定をご確認ください。
Your Test Administrator needs to review your requested test and your test settings. This may take a few minutes.	試験管理者が、試験およびその設定を確認する必要があります。数分かかる場合があります。
Is This Your Test?	正しい試験かどうかご確認ください。
If the test name and settings are correct, choose [Yes, Start My Test]. If not, choose [No].	試験名と設定が正しい場合は、[はい、試験を開始する]を選択してください。正しくない場合は、[いいえ]を選択してください。
Sound and Video Playback Check	音および動画の再生動作確認

Message	Translation
Make sure video and audio playback are working. To play the sample video and sound, press the play button.	動画と音の再生動作が機能しているかどうか確認してください。 サンプルの動画および音を再生するには、再生ボタンを押してください。
If you were able to play the video and its sound, choose I could play the video and sound. If not, choose I could not play the video or sound.	動画および音を再生できたら、「動画および音の再生ができました」を選択してください。 動画および音を再生できない場合は、「動画および音の再生ができませんでした」を選択してください。
I could play the video and sound	動画および音の再生ができました
I could not play the video or sound	動画および音の再生ができませんでした
Video Playback Problem	動画再生における問題
You must be able to play video for this test. Please tell your Test Administrator that your device has a video problem.	本試験を受けるには、動画の再生が必須となっています。 試験管理者に、お使いの端末に動画再生の不具合があることを伝えてください。
To try the video playback again, choose Try Again. If your Test Administrator tells you to log out, choose Log Out.	再度動画の再生を試すには、再度試すを選択してください。 試験管理者からログアウトするよう指示された場合は、ログアウトを選択してください。
Instructions and Help	手順とヘルプ
Overview of the Test Site for the California Science Test	カリフォルニア科学試験の受験ウェブサイトの概要
Return to Login	ログインに戻る
Please wait for your TA to approve your request. If you need to cancel your request, select [Cancel Request].	TAがあなたの要求を承認するまでお待ちください。 リクエストをキャンセルしたい場合は、[リクエストをキャンセル]を選択してください。
Text-to-Speech Sound Check	テキスト読み上げサウンドチェック
Make sure text-to-speech is working.	テキスト読み上げが機能していることを確認してください。
Press the speaker button. You should hear a voice speak the following sentence: "This text is being read aloud."	スピーカーボタンを押します。 次の文の音声聞こえるかどうかご確認ください: 「この文言を読み上げています。」
If you heard the voice clearly, choose I heard the voice. If not, choose I did not hear the voice. To continue testing without checking text-to-speech, choose Skip TTS Check.	その声をはっきりと聞こえたら、音声が聞き取れました、を選択してください。 その声が聞こえなかったら、音声が聞き取れませんでした、を選択してください。 テキスト読み上げを確認せずに試験を受験するには、テキスト読み上げサウンドチェックをスキップするを選択してください。
Select the text you want to hear and click the green button to have it played.	聞きたいテキストを選択し、緑色のボタンをクリックすれば再生できます。
There are two types of test tools available:	利用可能な試験ツールには次の2種類があります:

Message	Translation
Global Tools: These tools appear in the global menu at the top of the test page.	グローバルツール: これらのツールは、試験ページの上にあるグローバルメニューに表示されています。
Help (?) button	ヘルプ (?) ボタン
To view the on-screen Test Instructions and Help window, select the questions mark (?) button in the upper-right corner.	画面上のテスト指示とヘルプウィンドウを表示するには、右上隅にあるクエスチョンマーク (?) ボタンを選択してください。
You may select the question mark button to access this help guide at any time during your test.	クエスチョンマークボタンを選択すると、試験中いつでもこのヘルプガイドにアクセスすることが可能です。
Calculator	電卓
To use the on-screen calculator, select Calculator in the global menu. This tool is available for the following tests: Science 5, 8, and high school; Mathematics 6, 7, 8, and 11.	画面上の電卓を使用するには、グローバルメニューで電卓を選択してください。このツールは、次の試験で使用可能です。 科学 5、8 および高等学校; 数学 6、7、8 および 11。
Zoom buttons	ズームボタン
To enlarge the text and images on a test page, select Zoom In. Multiple zoom levels are available. To undo zooming, select Zoom Out.	テストページのテキストと画像を拡大するには、ズームインを選択してください。ズームレベルは選択できます。ズームを元に戻すには、ズームアウトを選択してください。
Context Menu Tools: These tools are for passages and questions. To use these tools, click the context menu.	コンテキストメニューツール: これらのツールは、パッセージと問題のためのものです。これらのツールを使用するには、コンテキストメニューをクリックしてください。
Expand buttons	広げるボタン
You can expand the passage section or the question section for easier readability.	パッセージセクションや問題セクションを読みやすくするために広げるすることができます。
To expand the passage section, select the right arrow icon Right Arrow Icon below the global menu. To collapse the expanded passage section, select the left arrow icon Left Arrow Icon in the upper-right corner.	パッセージセクションを広げるには、グローバルメニューの下にある右矢印アイコンを選択してください。広げたパッセージセクションを折りたたむには、右上隅の左矢印アイコンを選択します。
To expand the question section, select the left arrow icon Left Arrow Icon below the global menu. To collapse the expanded question section, select the right arrow icon Right Arrow Icon in the upper-left corner.	問題セクションを広げるには、グローバルメニューの下にある左矢印アイコンを選択してください。広げた問題セクションを折りたたむには、左上隅の右矢印アイコンを選択してください。
Mark for Review	レビュー用マーク

Message	Translation
To mark a question for review, select Mark for Review from the context menu. The marked question number displays a flap in the upper-right corner, and a flag icon appears next to the number on the test page. The Questions drop-down list displays (marked) for the selected question.	レビューのために問題に印をつけるには、コンテキストメニューからレビュー用マークを選択してください。マークされた問題番号は、右上隅のフラップと、試験ページの番号の横にフラグアイコン上に表示されます。ドロップダウンリストには、選択した問題（マーク済）が表示されます。
Notepad	メモ帳
To enter notes or comments for a question, select Notepad from the context menu. After you enter a note, a pencil icon appears next to the question number on the test page.	問題にメモまたはコメントを入力するには、コンテキストメニューからメモ帳を選択してください。メモを入力すると、試験ページの問題番号の横に鉛筆アイコンが表示されます。
Strikethrough	打ち消し線
For selected response questions, you can cross out an answer option to focus on the options you think might be correct. There are two options for using this tool: Option A: 1. To activate Strikethrough mode, open the context menu and select Strikethrough. 2. Select the answer options you wish to strike out. 3. To deactivate Strikethrough mode, press the Esc key or click outside the response area. Option B: 1. Right-click an answer option and select Strikethrough.	選択肢問題については、正しいと思われる選択肢に打ち消し線をつけることで、必要とする選択肢にフォーカスすることができます。このツールを使用するには次の2つのオプションがあります: オプションA: 1.打ち消し線モードを有効にするには、コンテキストメニューを開き、打ち消し線を選択してください。2.打ち消したい解答の選択肢を選択してください。3.打ち消し線モードを無効にするには、Escキーを押すか、レスポンス領域の外側をクリックしてください。オプションB: 1.解答の選択肢を右クリックし、打ち消し線を選択します。
You cannot skip questions. You must answer all the questions on a page before you can go to the next page. You can mark a question for review and go back to it later to change the answer, if necessary.	問題をスキップすることはできません。次のページに行く前に、ページ上のすべての問題に答える必要があります。レビューのために問題に印を付けて、後で戻って必要に応じて解答を変更することができます。
You can navigate to test pages by clicking the Back and Next buttons or by selecting an option from the Questions drop-down list in the upper-left corner.	戻る/次へボタンをクリックするか、左上隅の問題のドロップダウンリストから選択することで、試験ページに移動できます。
You must submit the test by selecting End Test after you finish answering all questions.	すべての問題を解答し終えたら、試験終了を選択して試験を提出してください。
You can pause the test at any time.	いつでも試験を一時停止することができます。
If the test is paused for less than 20 minutes, you can review questions you already answered.	試験が20分未満で一時停止した場合は、すでに解答した問題を確認することが可能です。
If the test is paused for more than 20 minutes, you cannot review questions you already answered. The only exception is if you pause on a page that has at least one unanswered question.	試験が20分以上一時停止している場合は、すでに解答している問題を確認することはできません。唯一の例外は、未解答の問題が1つ以上残っているページで一時停止する場合のみです。

Message	Translation
When you resume the test, the first page with unanswered questions appears.	試験を再開すると、未解答の問題がある最初のページが表示されます。
If you are idle for 30 minutes, the test automatically pauses and logs you out.	30分間アイドル状態になっていると、試験は自動的に一時停止してログアウトされてしまいます。
All answers are saved immediately. You do not lose them when the test is paused.	すべての解答はすぐに保存されます。試験が一時停止しても、解答を失うことはありません。
To print a passage and all questions on the page, select Print Page in the global menu.	パッセージとすべての問題をページに印刷するには、グローバルメニューでページを印刷を選択してください。
Begin Test Now	試験を開始する
To print a passage, select Print Passage in the global menu.	パッセージを印刷するには、グローバルメニューでパッセージを印刷を選択してください。
To print a question, open the question's context menu and select Print Item. After sending the print request, a printer icon appears next to the question number.	問題を印刷するには、問題のコンテキストメニューを開き、ページを印刷を選択してください。印刷リクエストを送信後、問題番号の横にプリンターアイコンが表示されます。
Back	戻る
Next	次へ
Save	保存
Pause	一時停止
Periodic Table	周期表
Formulas	公式
Line Reader	ラインリーダー
Zoom Out	ズームアウト
Zoom In	ズームイン
Highlighter	蛍光ペン
End Test	試験を終了する
Are you sure you want to pause the test? Ask your Test Administrator before pausing your test.	試験を一時停止しますか？試験を一時停止する前に、試験管理者に相談してください。
Are you sure you want to pause the test? If you pause your test for more than {0} minutes, you may be unable to make changes to questions that you have already answered. Ask your Test Administrator before pausing your test.	試験を一時停止しますか？\ {0}分以上試験を一時停止すると、すでに解答している問題について変更できない場合があります。試験を一時停止する前に、試験管理者に相談してください。
Are you sure you want to pause this test? To resume testing, you will have to log in again.	試験を一時停止しますか？試験を再開するには、再度ログインする必要があります。
Your test has been interrupted. To resume your test, check with your Test Administrator.	試験は中断されました。試験を再開するには、試験管理者に確認をお願いしてください。
Some pages contain multiple questions. You may need to use the scroll bar to view all the questions on a page.	問題が複数あるページがあります。ページ上のすべての問題を表示するには、スクロールバーを使用する必要があります。

Message	Translation
To open the glossary, click a word or phrase that has a border around it. This tool is only available for certain words.	用語集を開くには、周囲に罫線がある単語をクリックしてください。このツールは特定の単語でのみ使用できます。
You can only access your notes for a question on that question's test page.	該当する問題の試験ページで問題のメモのみがアクセス可能です。
Are you sure you're done responding to this item? Once you leave this page you will not be able to change the response. Select [Yes] to commit your response and move to the next item or select [No] to stay on this page	この項目はお済みでしょうか？このページを離れると、解答を変更することはできません。\\[ はい ]を選択すると解答が確定し、次の項目に移動します。\\[ いいえ ]を選択するとこのページから移動しません。
Complete this test segment and submit it. This will end this test session. You will not be able to view this test again.	この試験のセグメントを完成させてから、提出してください。この試験セッションは終了です。この試験をもう一度表示することはできません。
A response to the survey question(s) is required.	アンケートへの回答が必要です。
You have reached the end of the test. When you have finished checking your answers, click the [End Test] button.	これでテストは終わりです。解答の確認が終わったら、\\[ テストを終了 ]ボタンをクリックしてください。
You have reached the end of the test.	これでテストは終わりです。
You are about to end this test. Click [Yes] to continue to the next page. Click [No] to keep working on your test.	このテストを終了しようとしています。\\[ はい ]をクリックして次のページに進みます。\\[ いいえ ]をクリックすると、テストを続けることができます。
Congratulations, you reached the end of the test!	お疲れさまでした。テストが終了しました！
If you need to review your answers, select the question number you wish to review. A flag icon appears for any questions that you marked for review.	解答を確認する必要がある場合は、確認したい問題番号を選択してください。レビュー用にマークした問題には、フラグアイコンが表示されます。
Are you sure you're done reviewing this test?	試験内容を確認されましたか？
You may now go back and review your entries, or click [Submit Test] if you are finished with this test. You cannot change entries after you submit this test.	試験に戻って解答を見直してください。または、試験を終える場合は\\[ テストを提出 ]をクリックしてください。試験を提出した後は、入力内容の変更はできません。
Please submit the test when you have finished.	終了したら、忘れずに試験を提出してください。
Are you sure you want to submit the test?	試験を提出しますか？
You must submit the test by selecting End Test after you finish answering all questions.	すべての問題に解答し終えたら、\\[ テストを終了 ]を選択して試験を提出してください。
Log Out	ログアウト

Message	Translation
<p>Welcome to the Training Test Site. You can use this site to take practice and training tests. Some questions require you to select one answer; others require you to type a short answer, draw a picture, or complete another type of open-ended task.</p>	<p>トレーニング試験サイトへようこそ。このサイトを使用すれば、試験の練習ができ、トレーニングを受けることができます。解答を1つ選択する問題の他に、問題によっては、短答えを入力したり、絵を描いたり、また、自由解答式の問題もあります。</p>
<p>For Students: Uncheck the Guest User and Guest Session checkboxes. Enter your first name into the First Name box. Enter your SSID into the SSID box. Enter the Session ID that your TA gave you. Click [Sign In].  Guest Users: To log in to the Practice and Training Tests, simply select [Sign In], then navigate through the login screens.</p>	<p>生徒のみなさま: ゲストユーザとゲストセッションのチェックボックスをオフにします。名前入力欄に名前を入力してください。あなたのSSIDをSSIDボックスに入力してください。TAから提供されたセッションIDを入力してください。[サインイン]をクリックしてください。  ゲストユーザー: 練習およびトレーニング試験にログインするには、\[サインイン]を選択してログイン画面へ移動してください。</p>
<p>Are you sure you want to log out?</p>	<p>ログアウトしてもよろしいでしょうか?</p>